Vorwort

Die Bearbeitungen dieses Heftes entstanden für mein Ensemble „Dr. Hoch's Philharmonische Cellisten", in dem Schüler meiner Celloklasse aus allen Altersstufen mitwirken.
Die zwölf Arrangements schlagen stilistisch einen Bogen über etwa vier Jahrhunderte Musikgeschichte. Dabei entsprechen die Sätze im Tonumfang etwa dem eines Männerchores, womit sie der dem Cello ureigenen Tenor-Basslage besonders gerecht werden. Die in Bearbeitungen häufig anzutreffenden hohen Violinlagen in den Oberstimmen sind für Ensembles der angesprochenen Zielgruppe meist zu schwer. Deshalb wurde auf solche Anforderungen aus klanglichen wie aus pädagogischen Gründen verzichtet.
Auf diese Weise können auch weniger fortgeschrittene Schüler im Ensemble spielen und sich am Klang ihres Instruments erfreuen, ohne Einbußen bei der musikalischen Qualität der Sätze in Kauf nehmen zu müssen. Hinweise und Anregungen für die Arbeit finden sich ab Seite 23.

Viel Spaß und Erfolg wünscht

Roswitha Bruggaier — Frankfurt am Main, Winter 2003

Preface

The arrangements in this book were all made for my ensemble „Dr. Hoch's Philharmonische Cellisten," which unites students of all ages from my cello class.
Stylistically, the twelve arrangements span a range of about four centuries of music history. Their ambitus corresponds more or less to that of a male chorus, whereby the pieces are particularly well suited to the tenor and bass range, the cello's intrinsic compass. So often, in similar arrangements, one encounters upper parts with high violin-like ranges, which are usually too difficult for the ensembles that form the target group. For pedagogical and textural reasons, we have refrained from using such high positions in these arrangements.
This allows less proficient students to join in the ensemble and enjoy their contribution without having to compromise on the musical quality of the pieces. Tips and comments for teachers and performers can be found on page 27 and following.

I wish you lots of fun and success!

Frankfurt am Main, Winter 2003 — Roswitha Bruggaier